

09-07-2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

UR. BROJ:

Stečajna upraviteljica
LOVORKA JURANOVIĆ
Zagrebačka 16, 51000 Rijeka
Gsm: +385 (0) 98 905 8659
e-mail: lovorka.juranovic@gmail.com

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70

10000 Zagreb

Br. Predmeta: St 1487/2021

Poštovani,

U privitku ovog dopisa dostavljam Očitovanje povjerenika o prijavljenim tražbinama za tvrtku **KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb, sa priložima.**

U Rijeci, 07.07.2021.

Predstečajni povjerenik

Lovorka Juranović



FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

Nadležni trgovački sud : Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa : St 1487/2021

**OČITOVANJE POVJERENIKA O PRIJAVLJENIM TRAŽBINAMA
U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**

PODACI O POVJERENIKU:

Ime i prezime Lovorka Juranović

OIB 83481633615 :

Adresa Rijeka, Zagrebačka 16

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:

Suglasna sam sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 1 do 9, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Redni broj 10

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

GRENKE Hrvatska d.o.o. za trgovinu i usluge, OIB: 44115087893, Avenija Većeslava Holjevca 40, 10000 Zagreb

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 0,00 (kn)

Povjerenik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu koja se odnosi na izlučno pravo. Sukladno navedenom, a temeljem Članka 38. i Članka 35.stavak 3, u vezi s Člankom 153. Stečajnog zakona, vjerovnik ne sudjeluje u predstečajnom postupku, niti je njegova tražbina predmet ispitivanja.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:

Suglasna sam sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 11 do 14, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Redni broj 15

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

MERCEDES-BENZ LEASING HRVATSKA d.o.o. za leasing nekretnina, vozila i strojeva - IZLUČNI VJEROVNIK, OIB: 17080997510, Kovinska 5, 10000 Zagreb

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 103.919,45 (kn)

Povjerenik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 103.919,45
(kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu koja se odnosi na izlučno pravo. Sukladno navedenom, a temeljem Članka 38. i Članka 35.stavak 3, u vezi s Člankom 153. Stečajnog zakona, vjerovnik ne sudjeluje u predstečajnom postupku, niti je njegova tražbina predmet ispitivanja, stoga se tražbina osporava u cijelosti.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Redni broj 16

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

**MINISTARSTVO FINACIJA - POREZNA UPRAVA, OIB: 18683136487,
Boškovićeve 5, 10000 ZAGREB**

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 678.160,04 (kn)

Povjerenik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 678.160,04 (kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Navedenu tražbinu priznajemo u cijelosti.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Suglasna sam sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 17 do 20, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 21

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

POKHODZHAI OSTAP MYKHAILOVYCH, OIB: ino, Pylypa Orlyka 5/22, 82100 Drohobych, Ukrajina

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 83.050,00 (kn)

Povjerenik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 245.137,09 (kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 83.050,00 kn. Prema obavijesti dobivenoj od z.z. predstečajnog dužnika, proizlazi da taj vjerovnik nije prijavio ukupan iznos obveze, nego samo dio tražbine koji nije obuhvaćen u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka te bi prijavljeni iznos tražbine po vjerovniku trebalo pridodati u obveze u predstečajni postupak. Stoga se za navedenog vjerovnika priznaje zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 245.137,09 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavlja se izvod otvorenih stavki, kao i Računi koji su prevedeni u svrhu dokazivanja, a koje je povjereniku dostavio predstečajni dužnik.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Suglasna sam sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 22 do 25, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 26

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

SVIRIDENKO LELIZAVETA VIKTORIVNA, OIB: ino, Grushevsskogo 107/27, 82100

Drohobych, Ukrajina

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 30.200,00 (kn)

Povjerenik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 112.879,94 (kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 30.200,00 kn. rema obavijesti dobivenoj od z.z. predstečajnog dužnika, proizlazi da taj vjerovnik nije prijavio ukupan iznos obveze, nego samo dio tražbine koji nije obuhvaćen u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka te bi prijavljeni iznos tražbine po vjerovniku trebalo pridodati u obveze u predstečajni postupak. Stoga se za navedenog vjerovnika priznaje zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 112.879,94 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavlja se izvod otvorenih stavki, kao i Računi koji su prevedeni u svrhu dokazivanja, a koje je povjereniku dostavio predstečajni dužnik.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina:

Suglasna sam sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 27 do 27, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog

postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE POVJERENIK IZJAŠNJAVA:
Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 28

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

VANIVSKA-SAVRUK IVANNA VASYLIVNA, OIB: ino, Shchurata 7/47, 79045 Lavov, Ukrajina

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 90.600,00 (kn)

Povjereni priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 252.641,97
(kn)

Povjerenik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 90.600,00 kn. Prema obavijesti dobivenoj od z.z. predstečajnog dužnika, proizlazi da taj vjerovnik nije prijavio ukupan iznos obveze, nego samo dio tražbine koji nije obuhvaćen u prijedlogu za otvaranje predstečajnog postupka te bi prijavljeni iznos tražbine po vjerovniku trebalo pridodati u obveze u predstečajni postupak. Stoga se za navedenog vjerovnika priznaje zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 252.641,97 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavlja se izvod otvorenih stavki, kao i Računi koji su prevedeni u svrhu dokazivanja, a koje je povjereniku dostavio predstečajni dužnik.

Mjesto i datum

Potpis povjerenika

Rijeka, 07. srpnja 2021. godine



Napomena: Za svaku pojedinačnu tražbinu o kojoj se povjerenik očituje potrebno je dio obrasca u kojem su sadržani podaci o tražbini, umnožiti i popuniti za svaku pojedinačnu tražbinu o kojoj se dužnik očituje.

Izvod otvorenih stavki

Konto : 2213
Partner : 220
Od: 01.01.2021 do: 05.05.2021

Konto: 2213	Partner: 220	Naziv partnera: SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA	PDV ID. BR./OIB:	IBAN:					
Datum	Dokument	Broj	Datum m.	Broj racuna	Dospjece	Opis knjiženja	Duguje	Potražuje	Saldo
01.01.2021	Pocetno stanje	1				TEC RAZ	0,00	1.127,54	-1.127,54
01.01.2021	Pocetno stanje	1	20.12.2020		20.12.2020	24 SVIRIDENKO IELIZAVETA	0,00	66.608,22	-67.735,76
01.01.2021	Pocetno stanje	1	30.12.2020		30.12.2020	25 SVIRIDENKO IELIZAVETA	0,00	15.078,98	-82.814,74
14.01.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	3	14.01.2021		14.01.2021	24 SVIRIDENKO IELIZAVETA	0,00	18.558,70	-101.373,44
14.01.2021	Izvod	12					18.693,50	0,00	-82.679,94
26.03.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	9	26.03.2021		26.03.2021	25 SVIRIDENKO IELIZAVETA	0,00	7.550,00	-90.229,94
26.04.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	11	26.04.2021		26.04.2021	26 SVIRIDENKO IELIZAVETA	0,00	22.650,00	-112.879,94
Ukupno Konto: 2213							18.693,50	131.573,44	-112.879,94
							18.693,50	131.573,44	-112.879,94

02.07.2021 16:48:17

>>>

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Izvod otvorenih stavki

Stranica: 1

Licenca za Maabo-Test d.o.o.

02.07.2021 16:48:17

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Izvod otvorenih stavki

Licenca za Mabo-Test d.o.o.

<loop>

Stranica: 2

Izvod otvorenih stavki

Konto : 2213
Partner : 219
Od: 01.01.2021 do: 05.05.2021

Konto: 2213	Partner: 219	Naziv partnera: VANIVSKA-SAVRYK IVANNA VASULIVNA	PDV ID. BR./OIB:	IBAN:					
Datum	Dokument	Broj	Datum m.	Broj racuna	Dospjece	Opis knjiženja	Duguje	Potražuje	Saldo
01.01.2021	Pocetno stanje	1	25.12.2020			TEC RAZ	0,00	2.254,35	-2.254,35
01.01.2021	Pocetno stanje	1	30.12.2020			28 VANIVSKA-SAVRYK IVANNA	0,00	110.820,11	-113.074,46
01.01.2021	Pocetno stanje	1	30.12.2020			29 VANIVSKA-SAVRYK IVANNA	0,00	49.006,68	-162.081,14
18.03.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	7	18.03.2021			18.03.2021 29 VANIVSKA-SAVRYK IVANNA	0,00	38.505,00	-200.586,14
22.04.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	10	22.04.2021			22.04.2021 30 VANIVSKA-SAVRYK IVANNA	0,00	41.525,00	-242.111,14
26.04.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	13	26.04.2021			26.04.2021 31 VANIVSKA-SAVRYK IVANNA	0,00	10.570,00	-252.681,14
Ukupno Konto: 2213							0,00	252.681,14	-252.681,14
							0,00	252.681,14	-252.681,14

02.07.2021 16:47:19

>>>

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Izvod otvorenih stavki

Stranica: 1

Licenca za Mabo-Test d.o.o.

02.07.2021 16:47:19

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Izvod otvorenih stavki

Stranica: 2

Licenca za Mabo-Test d.o.o.

<log>

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.
SVETICE 24
ZAGREB
OIB : 81173735402

Izvod otvorenih stavki

Konto : 2213
Partner : 257
Od: 01.01.2021 do: 05.05.2021

Konto: 2213 Partner: 257 Naziv partnera: POKHODZHAI OSTAP

PDV ID. BR./OIB: IBAN:

Datum	Dokument	Broj	Datum m.	Broj racuna	Dospjece	Opis knjiženja	Duguje	Potražuje	Saldo
01.01.2021	Pocetno stanje	1	27.12.2020			TEC RAZ	0,00	1.900,98	-1.900,98
01.01.2021	Pocetno stanje	1	30.12.2020			27.12.2020 36 POKHODZHAI OSTAP	0,00	73.481,99	-75.382,97
26.03.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	8	26.03.2021			30.12.2020 37 POKHODZHAI OSTAP	0,00	86.704,12	-162.087,09
26.04.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	12	26.04.2021			26.03.2021 40 POKHODZHAI OSTAP	0,00	37.750,00	-199.837,09
01.05.2021	URA - isporuke p.o. bez sjedišta u RH	14	01.05.2021			26.04.2021 41 POKHODZHAI OSTAP	0,00	22.650,00	-222.487,09
						01.05.2021 42 POKHODZHAI OSTAP	0,00	22.650,00	-245.137,09
Ukupno Konto: 2213							0,00	245.137,09	-245.137,09
							0,00	245.137,09	-245.137,09

02.07.2021 16:45:33

02.07.2021 16:45:33

>>>

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Izvod otvorenih stavki

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

Stranica: 1

Izv

Licenca za Mabo-Test d.o.o.

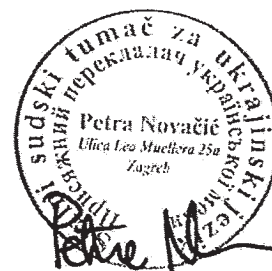
Licenc



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-334/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 8

Datum računa: 14.06.2021
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402
Opis: Plaćanje za informatičke usluge
Валюта: <euro>
Cijena robe/usluga: <4 000>
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<4 000>	<4 000>
			Ukupno:	<4 000>
Ukupno za plaćanje <četiri tisuće eura>				<4 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

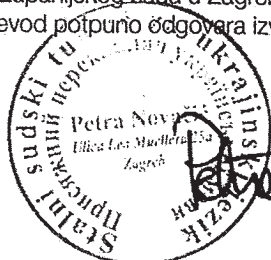
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

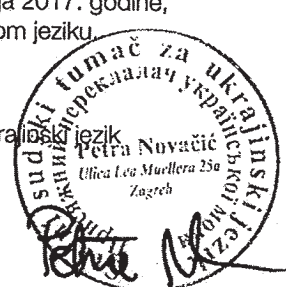
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 25.06.2021.
Br. Ov-334/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 8

Date of invoice: 14.06.2021	Дата інвойсу: 14.06.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <4 000>	Ціна товарів/послуг: <4 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<4 0000>	<4 000>
			Total/Усього:	<4 000>
Total to pay/< five thousand euros > Усього до сплати: <п'ять тисяч євро >				<4 000>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-335/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 24

Datum računa: 20.12.2020.	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <9 000>	
Bankovni podaci:	
Korisnik:	PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA
Pojedinačni porezni broj	2548109406
Račun # :	26003300037065
IBAN:	UA503220010000026003300037065
Banka korisnika:	UNIVERSAL BANK JSC
Adresa banke:	AVTOZAVODSKAYA 54/19, Kijev, 04114, UKRAJINA
SWIFT:	UNJSUAUKXXX
<u>Korespondentna banka:</u>	Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke :	Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT:	COBADEFF
<u>Korespondentni račun:</u>	400886700401

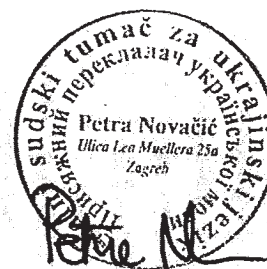
Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<9 000>	<9 000>
			Ukupno:	<9 000>
Ukupno za plaćanje <devet tisuća eura>				<9 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)

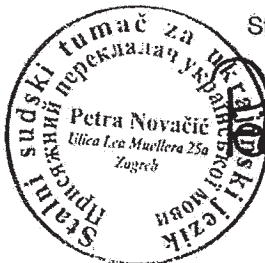


KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-335/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Інвойс № 24

Date of invoice: 20.12.2020	Дата інвойсу: 20.12.2020
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drigobych, 107/27 Grushevskogo, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлизавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <9 000>	Ціна товарів/послуг: <9 000>
Bank information: Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA Individual tax number 2548109406 Account # : 26003300037065 IBAN: UA503220010000026003300037065 Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC Bank Adress: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114, UKRAINE SWIFT code : UNJSUAUKXXX <u>Correspondent bank :</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account:</u> 400886700401	

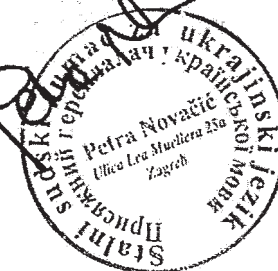
№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<9 000>	<9 000>
			Total/Усього:	<9 000>
Total to pay< nine thousand euros> Усього до сплати:<дев'ять тисяч євро>				<9 000>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

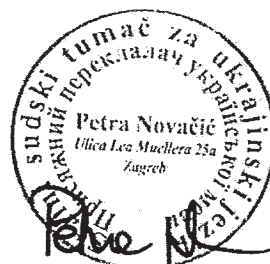
INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE
Vl. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931
OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-336/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 28

Datum računa: 30.12.2020

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge

Валюта: <euro>

Cijena robe/usluga: <15 500>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun # : 26008053763164
IBAN: UA373253210000026008053763164

Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"
Adresa banke: HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT: PBANUA2X

Korespondentna banka : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke : Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<15 500>	<15 500>
			Ukupno:	<15 500>

Ukupno za plaćanje < petnaest tisuća petsto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-336/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 28

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <15 500>	Ціна товарів/послуг: <15 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna Account # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Adress: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001,UKRAINE SWIFT code : PBANUA2X	
<u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account</u> : 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<15 500>	<15 500>
			Total/Усього:	<15 500>

Total to pay< fifteen thousand five hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

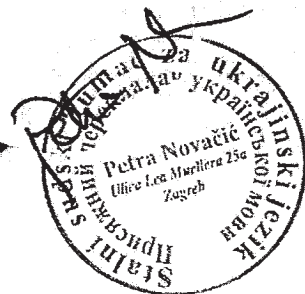
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-337/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 29

Datum računa: 30.12.2020
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402
Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge
Валюта: <euro>
Cijena robe/usluga: <6 500>
Bankovni podaci: Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Račun #: 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK" Adresa banke: HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA SWIFT: PBANUA2X <u>Korespondentna banka</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke : Frankfurt na Majni, Njemačka SWIFT: COBADEFF <u>Korespondentni račun</u>: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<6 500>	<6 500>
			Ukupno:	<6 500>

Ukupno za plaćanje < šest tisuća petsto eura >

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savryk I.V.)



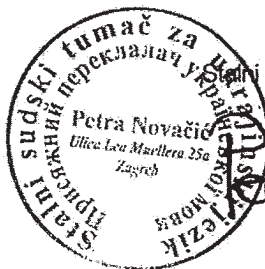
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-337/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Інвойс № 29

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <6 500>	Ціна товарів/послуг: <6 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna	
Account # : 26008053763164	
IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK"	
Bank Adress: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001,UKRAINE	
SWIFT code : PBANUA2X	
<u>Correspondent bank :</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<6 500>	<6 500>
			Total/Усього:	<6 500>

Total to pay< four thousand nine hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____(Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-338/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 36

Datum računa: 27.11.2020
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402
Opis: Plaćanje za informatičke usluge
Валюта: <euro>
Cijena robe/usluga: <10 000>
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<10 000>	<10 000>
			Ukupno:	<10 000>
Ukupno za plaćanje <deset tisuća eura>				<10 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

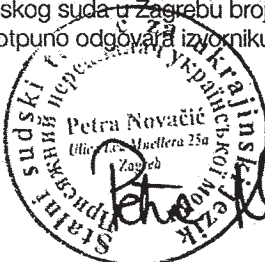
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

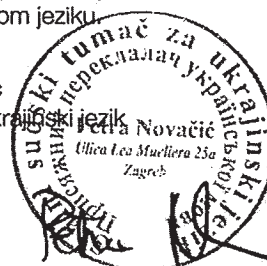
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-338/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 36

Date of invoice: 27.11.2020	Дата інвойсу: 27.11.2020
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <10 000>	Ціна товарів/послуг: <10 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code: LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<10 000>	<10 000>
			Total/Усього:	<10 000>
Total to pay/<ten thousand euros > Усього до сплати: <десять тисяч євро >				<10 000>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

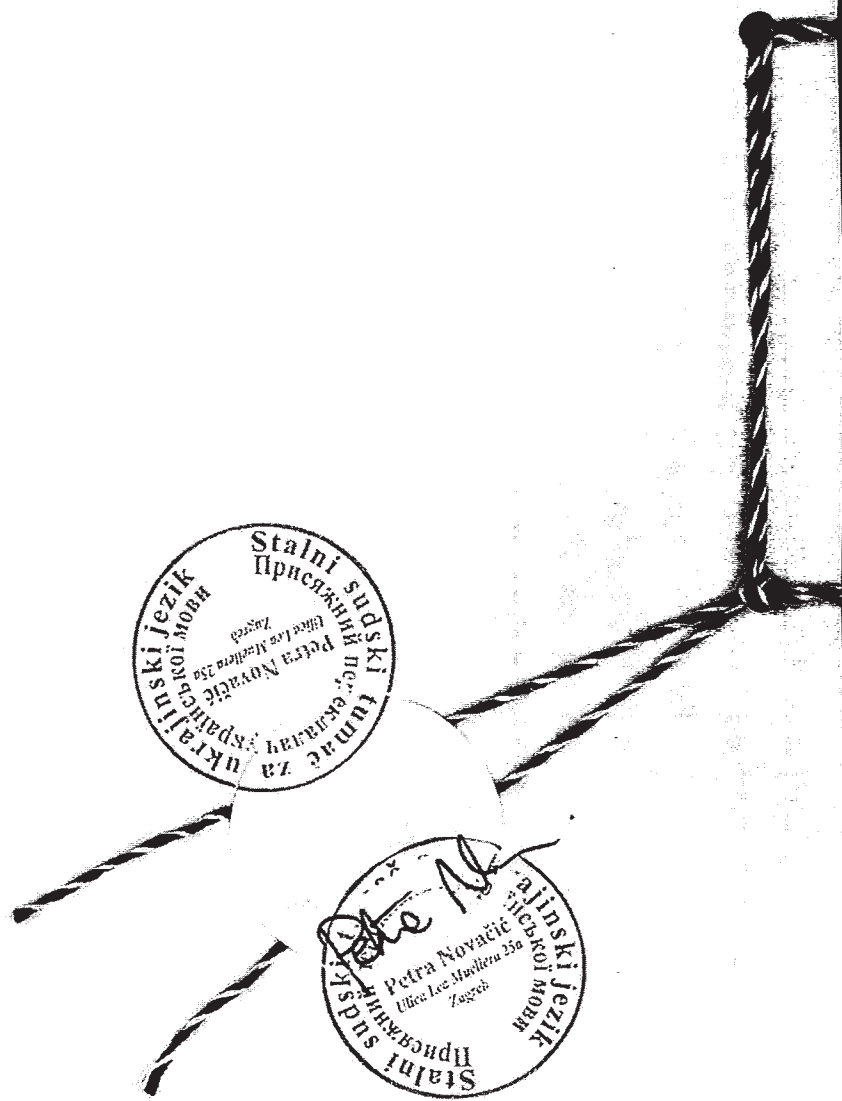
Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:



(Pokhodzhai O./Походжай О.М.)

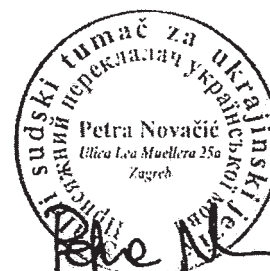




Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-339/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 37

Datum računa: 30.12.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <11 500>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<11 500>	<11 500>
			Ukupno:	<11 500>
Ukupno za plaćanje <četiri tisuće eura>				<11 500>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

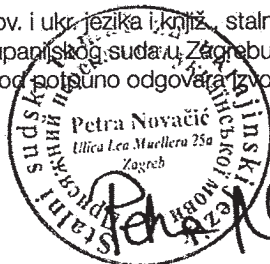
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

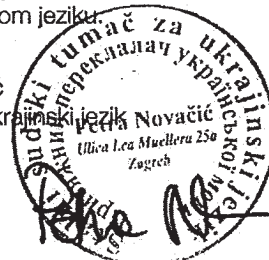
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-339/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 37

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address:82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <11 500>	Ціна товарів/послуг: <11 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV,UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<11 500>	<11 500>
			Total/Усього:	<11 500>
Total to pay/< eleven thousand five hundred euros > Усього до сплати: <одинадцять тисяч п'ятсот євро >				<11 500>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

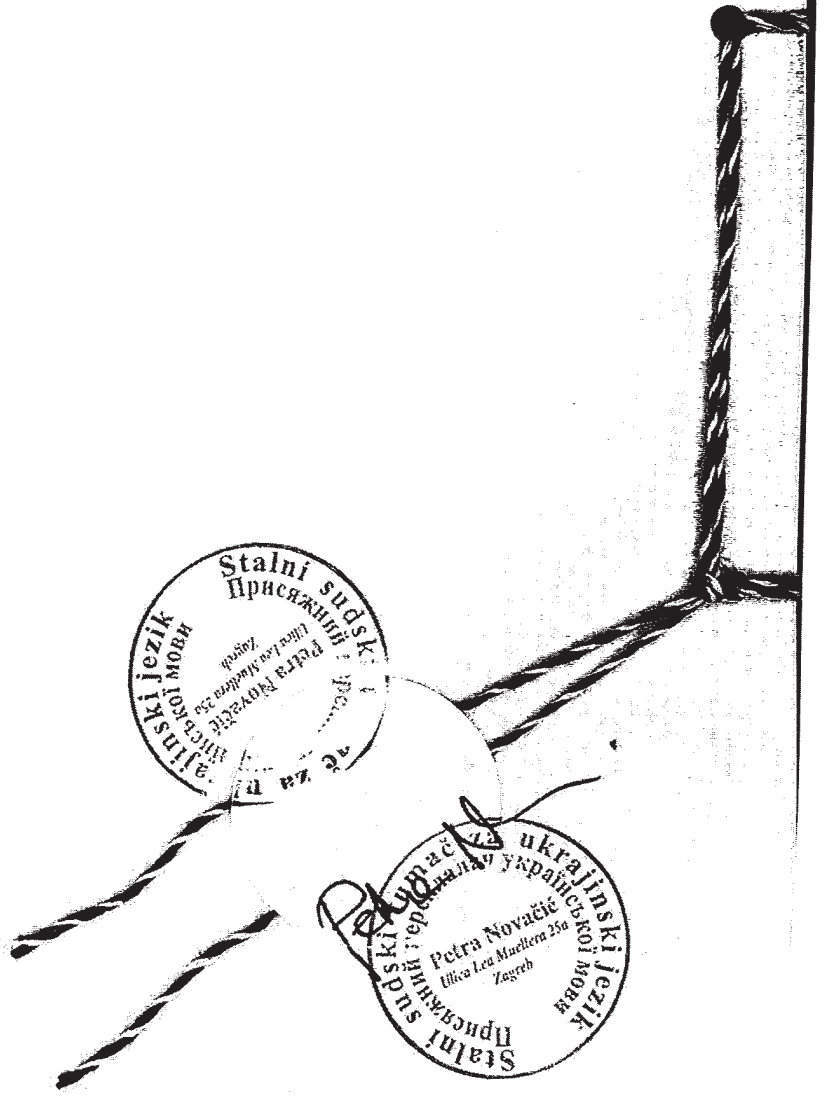
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-253/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 25

Datum računa: 26.03.2021.	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <1 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA Pojedinačni porezni broj 2548109406 Račun # : 26003300037065 IBAN: UA503220010000026003300037065 Banka korisnika: UNIVERSAL BANK JSC Adresa banke: AVTOZAVODSKAYA 54/19, KIJEV, 04114, UKRAJINA SWIFT: UNJSUAUKXXX Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke : Frankfurt na Majni, Nemačka SWIFT: COBADEFF Korespondentni račun: 400886700401	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<1 000>	<1 000>
			Ukupno:	<1 000> 7 550 HRK)

Ukupno za plaćanje < tisuću eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)



KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-253/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik

Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Инвойс № 25

Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.03.2021
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drogobych, 107/27 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлізавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <1 000>	Ціна товарів/послуг: <1 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA	
Individual tax number 2548109406	
Account # : 26003300037065	
IBAN: UA503220010000026003300037065	
Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC	
Bank Address: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114,UKRAINE	
SWIFT code : UNJSUAUKXXX	
<u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

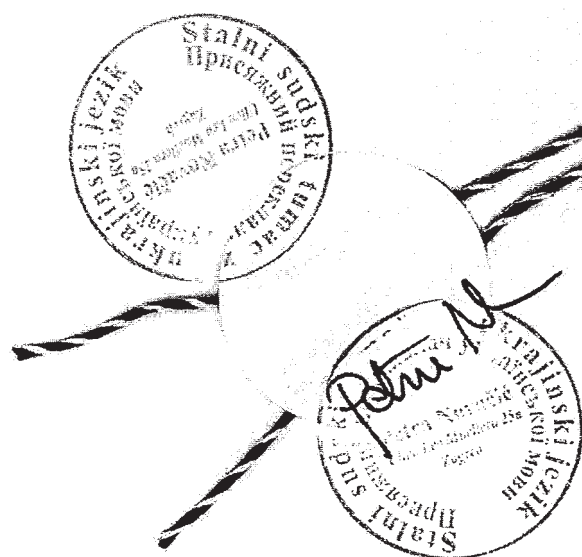
№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<1 000>	<1 000>
			Total/Усього:	<1 000>
Total to pay< one thousand euros> Усього до сплати:<одна тисяча євро >				<1 000> (7 550 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)

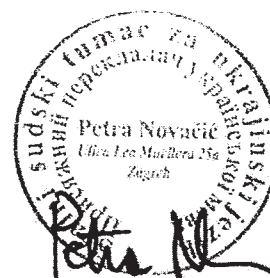




Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-254/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 26

Datum računa: 26.03.2021.	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <3 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA Pojedinačni porezni broj 2548109406 Račun # : 26003300037065 IBAN: UA503220010000026003300037065 Banka korisnika: UNIVERSAL BANK JSC Adresa banke: AVTOZAVODSKAYA 54/19, Kijev, 04114, UKRAJINA SWIFT: UNJSUAUKXXX Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke : Frankfurt na Majni, Njemačka SWIFT: COBADEFF Korespondentni račun: 400886700401	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

Ukupno za plaćanje < tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)



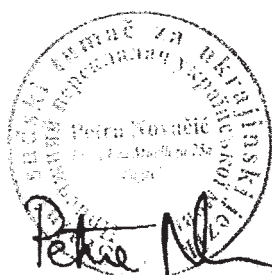
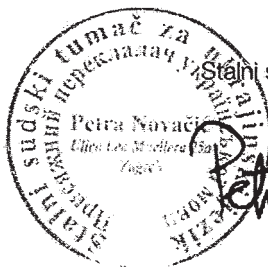
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-254/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 26

Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drigobych, 107/27 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлізавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA	
Individual tax number 2548109406	
Account # : 26003300037065	
IBAN: UA503220010000026003300037065	
Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC	
Bank Adress: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114,UKRAINE	
SWIFT code : UNJSUAUKXXX	
<u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay< three thousand euros> Усього до сплати:<три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

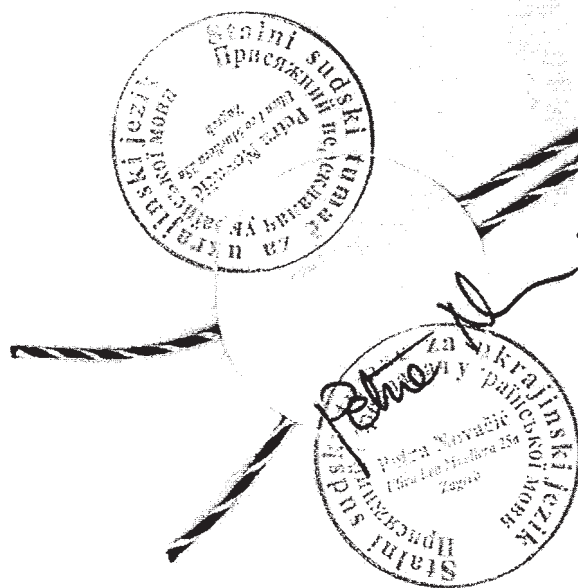
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-255/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 29

Datum računa: 18.03.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <5 100>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Račun #: 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK" Adresa banke: HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA SWIFT: PBANUA2X <u>Korespondentna banka:</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka SWIFT: COBADEFF <u>Korespondentni račun:</u> 400886700401	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<5 100>	<5 100>
			Ukupno:	<5 100> (38 505 HRK)

Ukupno za plaćanje < pet tisuća sto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-255/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 29

Date of invoice: 18.03.2021	Дата інвойсу: 18.03.2021
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Shchurata ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 100>	Ціна товарів/послуг: <5 100>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasulivna	
Account #: 26008053763164	
IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK"	
Bank Address: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001, UKRAINE	
SWIFT code: PBANUA2X	
<u>Correspondent bank:</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address: Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<5 100>	<5 100>
			Total/Усього:	<5 100> (38 505 HRK)

Total to pay< five thousand one hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

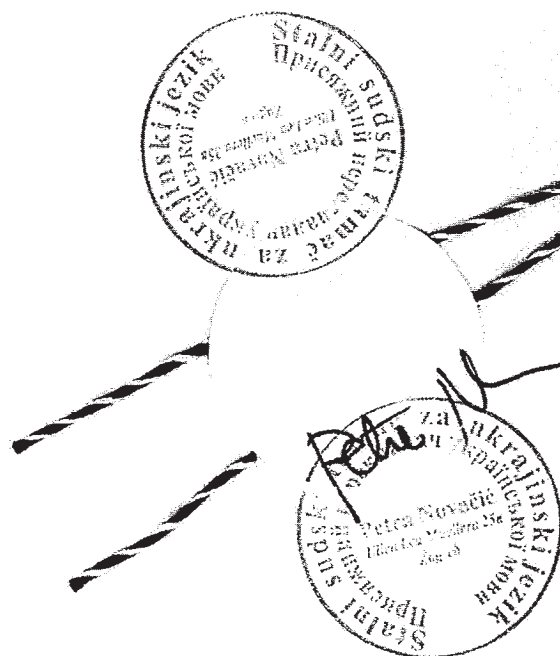
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE
VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931
OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-256/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 30

Datum računa: 22.04.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <5 500>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Račun #: 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK" Adresa banke: HRUSHEVSKOHO 1D, KIJEV, 01001, UKRAJINA SWIFT: PBANUA2X <u>Korespondentna banka</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka SWIFT: COBADEFF <u>Korespondentni račun</u> : 400886700401	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<5 500>	<5 500>
			Ukupno:	<5 500> (41 525 HRK)

Ukupno za plaćanje < pet tisuća petsto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)

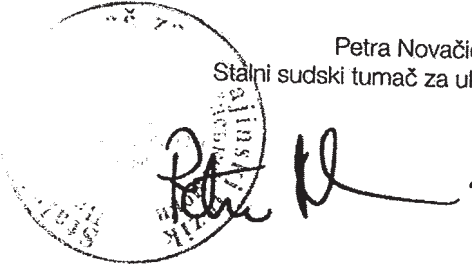


KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-256/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 30

Date of invoice: 22.04.2021	Дата інвойсу: 22.04.2021
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Shchurata, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 500>	Ціна товарів/послуг: <5 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Account # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Adress: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001, UKRAINE SWIFT code : PBANUA2X	
<u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account</u> : 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультатійні послуги	1	<5 500>	<5 500>
			Total/Усього:	<5 500> (41 525 HRK)

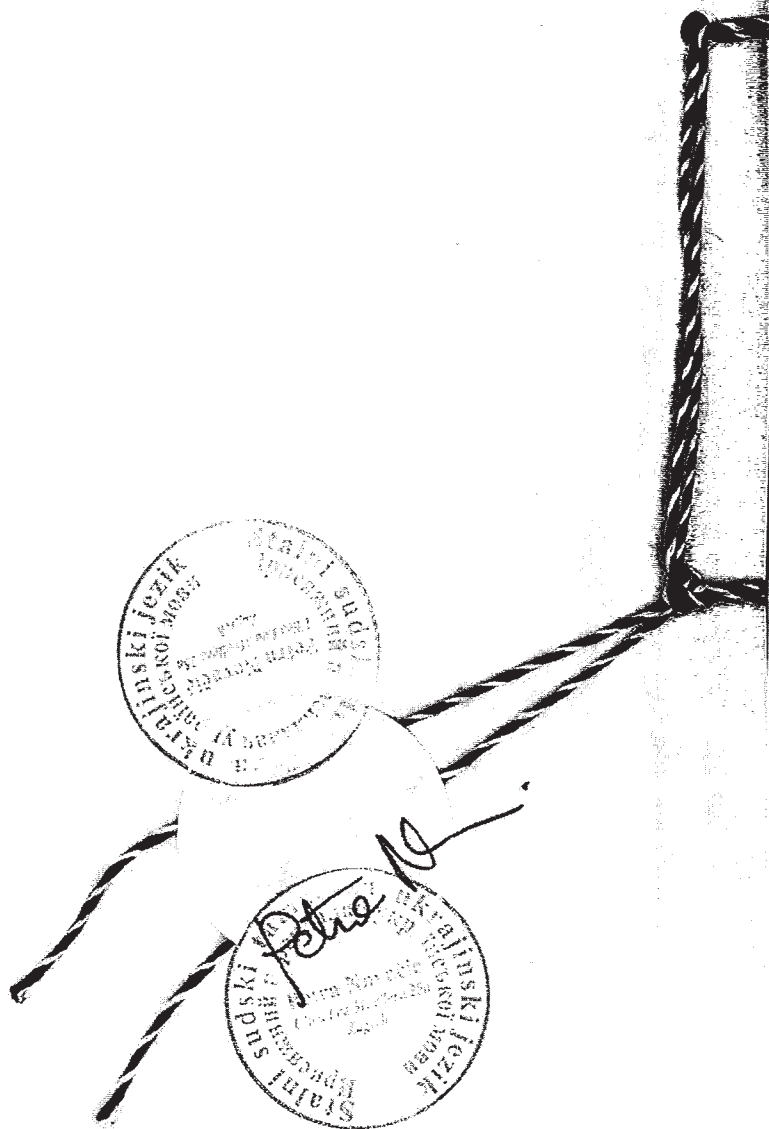
Total to pay< five thousand five hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-257/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 31

Datum računa: 26.04.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <1 400>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Račun # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK" Adresa banke: HRUSHEVSKOHO 1D, KIJEV, 01001, UKRAJINA SWIFT: PBANUA2X Korespondentna banka : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka Adresa banke : Frankfurt na Majni, Njemačka SWIFT: COBADEFF Korespondentni račun: 400886700401	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<1 400>	<1 400>
			Ukupno:	<1 400> (10 570 HRK)

Ukupno za plaćanje <tisuću četrismo eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-257/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 31

Date of invoice: 26.04.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <1 400>	Ціна товарів/послуг: <1 400>
Bank information: Beneficiary: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Account # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Adress: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001,UKRAINE SWIFT code : PBANUA2X <u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<1 400>	<1 400>
			Total/Усього:	<1 400> (10 570 HRK)

Total to pay< one thousand four hundred euros>

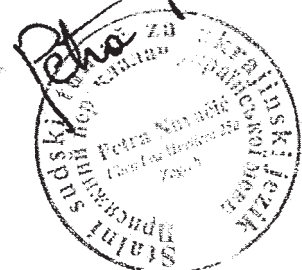
Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-258/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 40

Datum računa: 26.03.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Valuta: <euro>	
Cijena robe/usluga: <5 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<5 000>	<5 000>
			Ukupno:	<5 000> (37 750 HRK)

Ukupno za plaćanje <pet tisuća eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

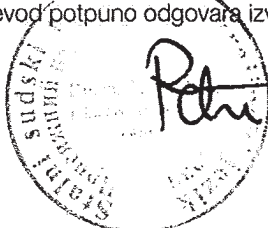
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

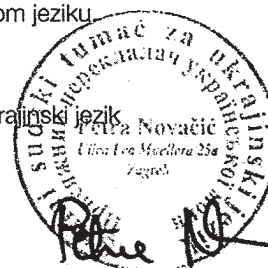
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-258/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 40

Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.03.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 000>	Ціна товарів/послуг: <5 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code: LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<5 000>	<5 000>
			Total/Усього:	<5 000>
Total to pay/< five thousand euros > Усього до сплати: < п'ять тисяч євро >				<5 000> (37 750 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-259/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 41

Datum računa: 26.04.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <3 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

Ukupno za plaćanje <tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

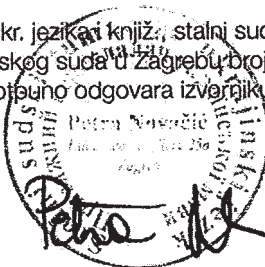
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

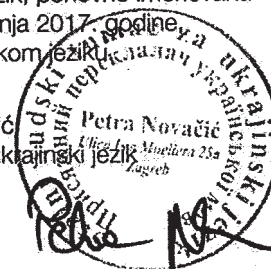
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-259/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 41

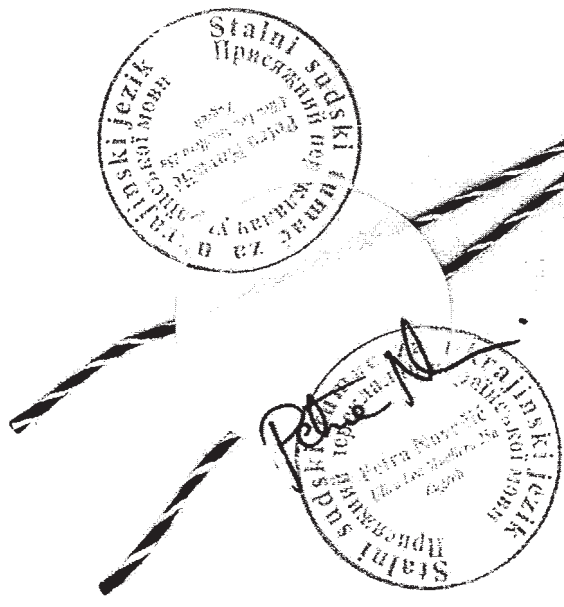
Date of invoice: 26.04.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code: LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay/< three thousand euros > Усього до сплати: < три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплус Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE
VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931
OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-260/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 42

Datum računa: 01.05.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <3 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

Ukupno za plaćanje <tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-260/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 42

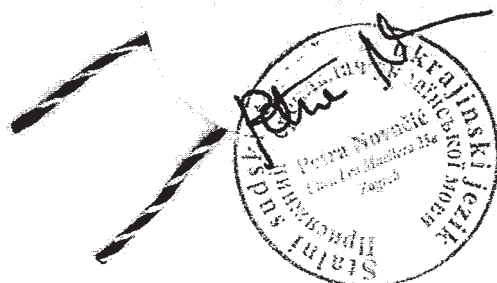
Date of invoice: 01.05.2021	Дата інвойсу: 01.05.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay/< three thousand euros > Усього до сплати: < три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 3 days/Сплатити протягом 3 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



RE
774801 6 HR


FINANZIARIA AGENZIA
OSCAR - ROMA - VIA MONTENAPOLEONE 10
I PONTE DI ROMA - VIA MONTENAPOLEONE 10

[Faint, illegible markings]

PRZESŁANIE DO KLASY PRACOWNICZYCH
KLASA PRACOWNICZYCH

AR

R IJEKA
08.07.21
13.35:45
51110
21.50
4P Hrvatska

Masa:
461g
02 0914 1

FINANCIAL AGENT
REGIONAL GEN-AR 21

W. Giedo Valovara

10000 Roy A